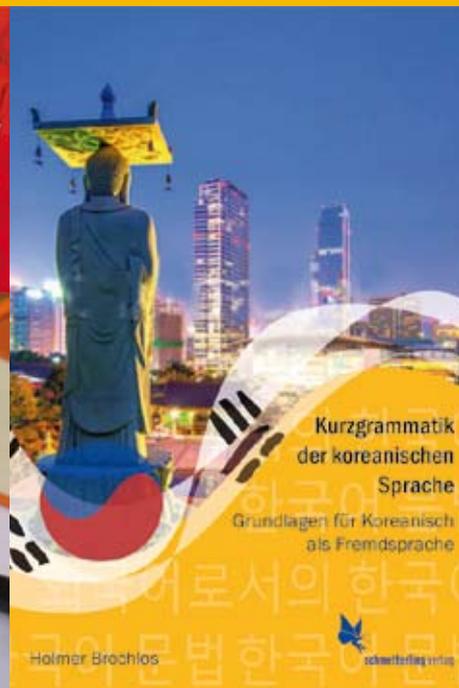
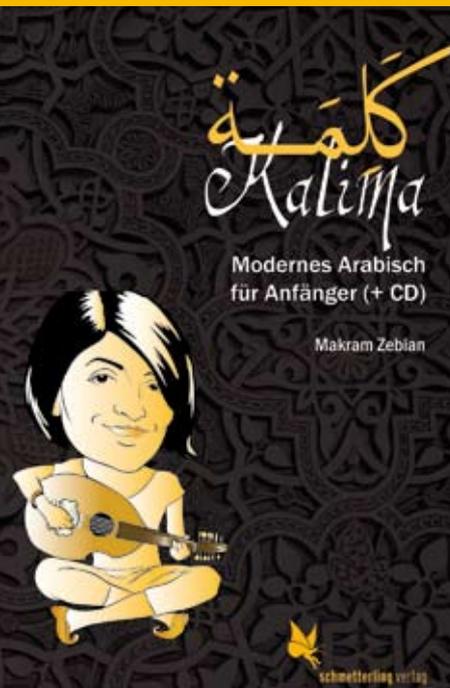




schmetterling verlag

Sprachen

Vorschau Herbst 2016



Neu im Herbst 2016

Arabisch-Lehrwerk: Kalima

Russisch-Lehrwerk: Davaj pogovorim!

Koreanisch: Kurzgrammatik der koreanischen Sprache

Spanisch: La migración a y desde España.

u. a.

Schmetterling Verlag GmbH

Lindenspürstr. 38 b

70176 Stuttgart

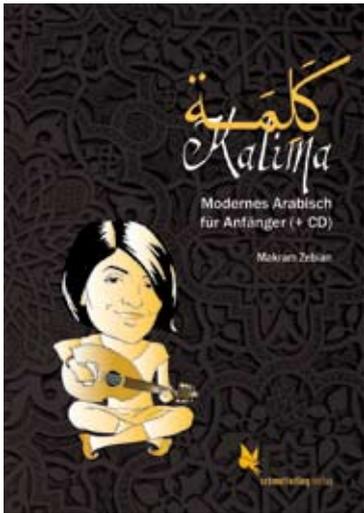
Fon: 07 11 / 62 67 79

Fax: 07 11 / 62 69 92

info@schmetterling-verlag.de

www.schmetterling-verlag.de

Arabisch für Anfänger



ISBN 978-3-89657-980-5



9 783896 579805

Makram Zebian

Kalima

Modernes Arabisch für Anfänger (+ CD)

Arabisch gehört zu den meistverbreiteten Sprachen der Welt. Doch die exotischen Buchstaben und deren dekorative Zusatzzeichen können gerade den ersten Schritt in die arabische Sprachwelt erschweren. Genau das soll mithilfe des vorliegenden Lehrwerks verhindert werden.

Begleitet von der fiktiven, aber durchaus lebendigen und gut gelaunten Sprachwissenschaftlerin Yasmeeen Kalima, wird der Lernende nach dem erfolgreichen Behandeln des vielseitig und eingängig gestalteten Materials sowohl die arabischen Buchstaben als auch einfache Wörter und Kurzsätze in Schrift und Aussprache beherrschen. Dazu finden sich in jedem Kapitel zahlreiche Übungen und Lerntipps, die auf dem vorher erläuterten Lernstoff aufbauen. Diese reichen von kulturellen Beispielen über kulinarische Köstlichkeiten bis hin zu Eselsbrücken, die dem Lernenden auf die Sprünge helfen sollen, wenn es darum geht, die erworbenen Arabischkenntnisse zu festigen und langfristig im Gedächtnis zu behalten. Ein Lösungsteil bietet Antworten zu den Aufgaben aller Lektionen.

Ergänzt wird das Material durch eine Audio-CD, auf der es zahlreiche von Muttersprachlern eingesprochene Hörbeispiele gibt.

Das Lehrwerk ist besonders geeignet für AutodidaktInnen und für SprachschülerInnen, die sich auf dem Niveau A1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens einen ersten unkomplizierten und spannenden Eindruck von der modernen arabischen Sprache verschaffen möchten.

Lehrbuch mit Audio-CD,
ca. 180 Seiten, illustriert,
broschiert, ca. 19 EUR,
ISBN 3-89657-980-0,
erscheint ca. 9/2016



Der Autor:

Dr. Makram Zebian, Honorar-
dozent im Campe Bildungszentrum,
Hannover, langjährige
Unterrichtspraxis in der arabischen
Sprache.

Kurztext:

Einbändiger, illustrierter Arabisch-Kurs mit Niveau A1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens, der besonderen Wert auf Verstehen und Einüben der arabischen Schrift legt und deshalb besonders für nicht-akademische Lerngruppen geeignet ist.

Russisch-Lehrwerk



ISBN 978-3-89657-950-8



ISBN 978-3-89657-951-5



Anna Shibarova / Alexander Yarin

Davaj pogovorim!

Russisch für Anfänger u. Fortgeschrittene

Das zweibändige Lehrwerk bietet Material für ca. 200–250 Std. und vermittelt umfassende Sprachkenntnisse im Niveaubereich A1–B1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens. Sobald durch das Erlernen der Buchstaben und Laute ein idealer Einstieg gewährleistet ist, folgen insgesamt zwanzig umfangreiche Lektionen. Dabei werden im ersten Band alle Fälle mit besonderem Schwerpunkt auf Substantive und Personalpronomen behandelt, und im zweiten Band stehen Adjektive und Possessivpronomen im Fokus. Parallel zur Deklination wird anhand wichtiger Verben die Konjugation erläutert. Auf dieser Grundlage werden im ersten Band die Verbalaspekte und im zweiten Band die Verben der Bewegung behandelt.

Kontext ist ein Muss: Jede Lektion bietet diverse kurzweilige Texte in Form von Dialogen, Monologen, Erzählungen, Gedichten etc. an, die nicht nur die zu erlernenden Vokabeln und grammatischen Strukturen in realistische Sprachsituationen einbetten, sondern zugleich ein Gefühl für den Klang und Rhythmus des Russischen fördern und dabei nicht selten von einer gut dosierten Portion Humor begleitet werden. Jedem Text folgen ausgewogene Übungen zu Lexik und Grammatik, die nach dem Spiralprinzip aufgebaut sind: Bekanntes wird stetig wieder aufgegriffen, Neues kommt Schritt für Schritt hinzu. Die Lösungen sind inbegriffen.

Zahlreiche originelle Illustrationen zweier junger Künstler lockern das Lehrwerk auf und lassen sich bequem didaktisch verwerten, indem sie z.B. als Anregungen für Sprechübungen oder als Merkhilfen dienen.

Das Lehrwerk ist im Laufe mehrerer Semester innerhalb von Russischkursen der Ludwig-Maximilians-Universität (LMU) München entstanden und wurde an Studierenden unterschiedlicher Fächer erprobt und anschließend nachbearbeitet.

2 Bände im Großformat,

ca. 300 S., 2 fbg., inkl. Audio-CDs und Lösungen, jeweils ca. 30 EUR

Bd. 1: ISBN 3-89657-950-9, erscheint 2. Hälfte 2016

Bd. 2: ISBN 3-89657-951-7, erscheint 1. Hälfte 2017

Die Autoren:



Anna Shibarova stammt aus St. Petersburg, ist Literaturübersetzerin und Russischlehrerin am Institut der slavischen Philologie der LMU München.



Alexander Yarin lebt in Moskau als freier Autor, Lektor und Literaturübersetzer.

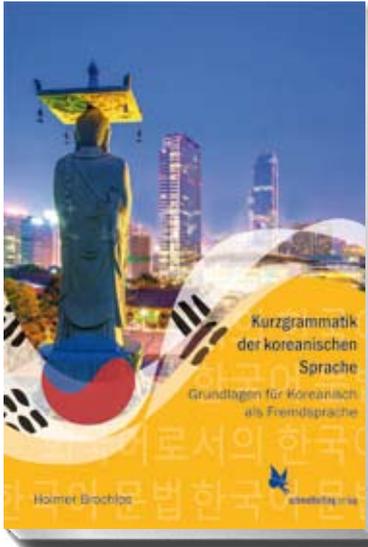
Kurztext:

Das moderne zweisprachige Lehrwerk eignet sich besonders für Binnendifferenzierung bei heterogenen Lerngruppen und zeichnet sich durch kurzweilige Texte und zahlreiche, originelle Illustrationen aus.

Zielgruppe:

Hochschule, Lerngruppen jeder Art im deutschsprachigen Raum

Koreanisch



ISBN 978-3-89657-402-2



Holmer Brochlos

Kurzgrammatik der koreanischen Sprache

Grundlagen für Koreanisch als Fremdsprache

Einem wachsenden Interesse am Erlernen des koreanischen Sprache steht ein gravierender Mangel an brauchbaren didaktischen Materialien auf dem deutsch- und englischsprachigen Buchmarkt gegenüber.

Diesem Missverhältnis steuert nun die Kurzgrammatik des Koreanischen von Holmer Brochlos entgegen. Auf Basis von dreißig Jahren Lehrerfahrung auf dem Gebiet Koreanisch als Fremdsprache und ursprünglich als Handreichung für Studierende gedacht, legt dieses praktische und im deutschen Sprachraum einzigartige Werk prägnant und leicht überblickbar die Grundlagen der Grammatik dar.

Die Beispielsätze sind durchweg einfach und griffig gehalten. Behandelt werden auch mehrere grammatische Regeln, die von herkömmlichen Grammatiken ignoriert werden, für das Grundverständnis des Koreanischen aber von hoher Wichtigkeit sind.

Ca. 100 Seiten, broschiert,
ca. 18 EUR,
ISBN 3-89657-402-7,
erscheint ca. 10/2016



Zum Autor:

Holmer Brochlos, promovierter Koreanist und Lektor für koreanische Sprache und Kultur an der FU Berlin, Übersetzung moderner koreanischer Literatur, zahlreiche Publikationen zu Sprache und Kultur Koreas.

Zielgruppe:

Studentinnen und Studenten der Koreanistik und alle, die Koreanisch lernen



Ebenfalls angekündigt:

Tomomi Uchimura-Staiger

Kanji lernen und anwenden

Band 1: Kanji 1 bis 100 für die Japanisch-Prüfung JLPT N5

Ca. 20 EUR, ISBN 3-89657-400-0, erscheint ca. 8/2016

Band 2: Kanji 101 bis 200 für die Japanisch-Prüfung JLPT N5

Ca. 20 EUR, ISBN 3-89657-401-9, erscheint ca. 8/2016

Bereits lieferbar:

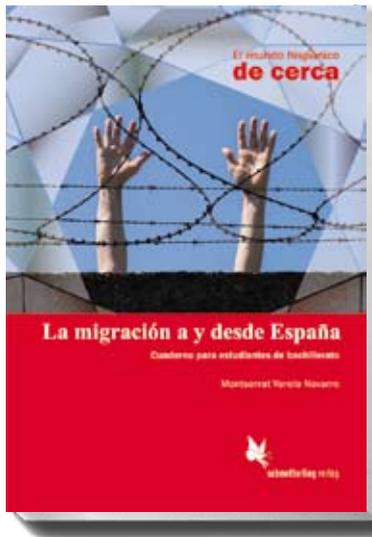
Heidi Brexendorff / Chiao, Wei

Chinesische Grammatik und Übersetzung in der Mittelstufe

Die Partikel «Le» und andere Tücken

16.80 EUR, ISBN 3-89657-432-9

Textdossier für den Spanischunterricht



ISBN 978-3-89657-923-2



ISBN 978-3-89657-924-9



Montserrat Varela Navarro

La migración a y desde España

Im Jahre 2016 ist das Thema Migration in aller Munde. Doch die Ursachen der Migration in Spanien und die Richtungen, aus denen die MigrantInnen kommen bzw. die sie einschlagen, unterscheiden sich sehr von denen in Deutschland. Hierher wandern v. a. in den letzten Jahren überwiegend Menschen aus Ländern ein, die sich im Kriegszustand befinden (z. B. Syrien, Irak, Eritrea). In Spanien gibt es zwar auch Flüchtlinge aus diesen Ländern, jedoch stellen sie eine Minderheit dar. Ein anderer großer Unterschied besteht darin, dass viele MigrantInnen Spanien aus wirtschaftlicher Not verlassen.

Das Schülerheft stellt die ImmigrantInnen vor und beleuchtet ihre Einwanderungs- und Lebensumstände sowie ihre Rechtlage in der neuen Heimat. Auch illegale Einwanderung kommt dabei zur Sprache. Danach wird der Spieß umgedreht und die zahlreichen SpanierInnen, die ihre Heimat verlassen, werden thematisiert.

Die Texte in diesem Heft sind Auszüge aus längeren Zeitungsartikeln, literarischen Erzeugnissen, Audio- und Videoaufnahmen sowie deutschen Presseartikeln, mithilfe derer die SchülerInnen Mediationsaufgaben lösen sollen. Zu jedem Text gibt es ein Angebot an verschiedenen Übungen zum Verständnis und zur Interpretation des Inhalts, einige Texte werden außerdem von Wortschatzübungen begleitet.

Auch andere vermittelnde Elemente kommen nicht zu kurz, da die SchülerInnen zur Arbeit mit Grafiken, Radiosendungen, Blogs, Videos u. a. angeleitet werden.

In der Lehrerhandreichung werden der Lehrkraft Hilfestellungen, Erwartungshorizonte sowie zusätzliches Material angeboten.

Reihe: *El mundo hispánico de cerca*

Schülerheft: ca. 40 Seiten, A4, geheftet, ca. 10 EUR, ISBN 3-89657-923-1, erscheint ca. 8/2016

Lehrerhandreichung: ca. 40 Seiten, A4, geheftet, ca. 17 EUR, ISBN 3-89657-924-X, erscheint ca. 8/2016

Die neue Reihe *«El mundo hispánico de cerca» ...*

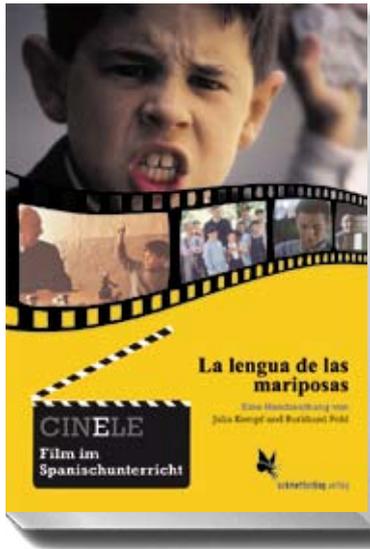
bietet mit ihren Schülerheften im DIN A4-Format kurzgefasste Unterrichtseinheiten zu abiturrelevanten Themen aus Politik, Wirtschaft und Gesellschaft an und bereitet somit konzentriert auf ein spezielles Prüfungsthema vor. Dabei ist die Art der Aufgaben so gewählt, dass damit sowohl die schriftliche als auch die mündliche Prüfungssituation einstudiert werden kann. Bisher erschienen: «¿Quo vadis, Catalunya?» und «La crisis española», jeweils von Jens Meyer.



Die Autorin:

Montserrat Varela Navarro, Spanischdozentin, Autorin für Lernmaterialien sowie Übersetzerin. Sie arbeitet unter anderem an der Ludwig-Maximilians-Universität (LMU) München und für den Hueber Verlag. Beim Schmetterling Verlag sind von ihr erschienen: «España: su historia explicada», «América Latina: su historia explicada», «Madrid. Metrópoli y crisol de culturas», «La mujer en España. Entre la igualdad y la desigualdad» sowie «CINELE: 14 Kilómetros. Handreichung zum Film im Spanischunterricht»

Film im Spanischunterricht



ISBN 978-3-89657-928-5



Julia Kempf / Burkhard Pohl
CINELE: La lengua de las mariposas

Handreichung zum Film im Spanischunterricht

Multimediale Unterstützung ist aus dem Sprachenunterricht nicht mehr wegzu-denken. Lehrer benutzen nun vor allem originalsprachige Filme, um ihre Schüler für (abiturrelevante) Themen zu interessieren, ihnen Wissen zu Kultur und Landeskunde zu vermitteln und dabei noch das Hörverstehen zu verbessern. Da es jedoch immer noch an Begleitmaterial mangelt und die adäquate Aufbereitung des Films für den Unterricht mit einem hohen Zeitaufwand verbunden ist, schließt unsere neue Reihe «CINELE» eine Lücke.

Das Material auf DIN A4 bietet eine praktische Handreichung, um den mit einem Goya ausgezeichneten beliebten Film «La lengua de las mariposas» im Unterricht der Oberstufe zu behandeln. Kopiervorlagen mit Fragen zum Inhalt und zur Analyse einzelner Szenen ermöglichen eine vollständige Abdeckung ohne Vorbereitung von Seiten des Unterrichtenden. Ein tabellarischer Unterrichtsverlauf liefert einen schnellen Überblick und eine einfache Anleitung. Das Material eignet sich ideal für eine Auseinandersetzung mit dem Scheitern der Zweiten Spanischen Republik und dem Ausbruch des Spanischen Bürgerkriegs.

Ca. 60 Seiten, Format A4,
geheftet, ca. 15 EUR,
ISBN 3-89657-928-2,
erscheint ca. 11/2016

Die Autoren:

Julia Kempf ist als Lehrerin der Fächer Spanisch und Erdkunde tätig. Nach dem Studium an der Universität Bremen arbeitete sie dort zunächst als Lehrbeauftragte in der Fachdidaktik und leitete u. a. Seminare zum Thema «Iberoamerika» für Lehramtsstudenten. Nach einer zweijährigen Tätigkeit im Grundschulbereich der Seestadt Bremerhaven absolvierte sie ihr Referendariat am Gymnasium Ernestinum in Rinteln.

Burkhard Pohl ist Fachleiter für Spanisch am Studienseminar Hameln und Lehrer am Gymnasium Ernestinum Rinteln. Er betreibt Forschung und Lehre in romanistischer Didaktik und Literaturwissenschaft an den Universitäten Göttingen, Hannover und Paderborn. Seine Schwerpunkte sind dabei der spanischsprachige Film und die Romanliteratur des ausgehenden 20. Jhs. Er gibt Fortbildungen zu interkultureller Didaktik und ist Autor zahlreicher Werke auf diesem Gebiet (u. a. Veröffentlichungen bei Hispanorama).

Zum Film:

Winter 1938 in Spanien: Der junge Moncho wird eingeschult und findet sogleich großen Gefallen an seinem Lehrer, der überzeugter Republikaner ist und moderne Erziehungsmethoden brutalen Disziplinierungsmaßnahmen vorzieht. Mit ihm zusammen erkundet er die Welt und entwickelt bald eine besondere Begeisterung für die Natur, über die ihm sein Lehrer bei ihren Ausflügen viel beibringt. Ihre gemeinsame Zeit findet jedoch ein jähes Ende, als die ohnehin instabile Republik zu wanken anfängt und der ausbrechende Widerstand des Militärs schließlich ihr Ende voraussehen lässt.

Film im Spanischunterricht

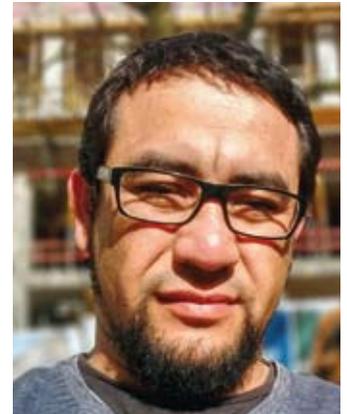


Jorge Armando Ponce Muñoz
CINELE: La jaula de oro
Handreichung zum Film im Spanisch-
unterricht

Mit der vorliegenden Handreichung wird der mehrfach preisgekrönte Film «La jaula de oro» für einen interessanten und bildanalysezentrierten Spanischunterricht aufbereitet. Hier werden Methoden der Filmanalyse integriert, die für jede Arbeit mit Filmen in Fremdsprachenunterricht eine kreative Anregung bilden. Bei der Entwicklung der Aktivitäten wurden die verschiedenen Anforderungsbereiche sowie die Operatoren beachtet. Die Fragestellungen zielen auf die zentralen Themen «jóvenes – amistad – infancia – pobreza – sueños – viaje – migración – inmigración ilegal» ab. Das Filmheft wurde für die Oberstufe und thematisch im Hinblick auf ein mögliches Abiturthema in Deutschland konzipiert. Kopiervorlagen mit Fragen zum Inhalt und zur Analyse einzelner Szenen sowie weitergehende Aufgaben zum Thema «Emigration aus Lateinamerika in die USA» generell ermöglichen eine vollständige Abdeckung ohne Vorbereitung von Seiten des Unterrichtenden.

Ein tabellarischer Unterrichtsverlauf liefert einen schnellen Überblick und eine einfache Anleitung. Ein Klausurvorschlag ist inbegriffen.

Ca. 60 Seiten, A4, geheftet,
ca. 15 EUR,
ISBN 3-89657-927-4,
erscheint 2. Hälfte 2016



Zum Autor:

Jorge Armando Ponce Muñoz (Chile, 1982) ist Spanisch- und Kunstlehrer und hat sein erstes Examen an der Universität von Los Lagos, Osorno (Chile) gemacht. 2015 schloss er sein zweites Lehramtsstudium in Spanisch und Kunst an der Universität Bremen ab. Ponce Muñoz hat verschiedene Preise als Schriftsteller und Künstler in Chile, Spanien und Deutschland verliehen bekommen. Auf dem Gebiet ELE legt er größten Wert auf kreative, praxisnahe Arbeit mit Medien, Theater und Filmanalyse. Zurzeit arbeitet er an einem Hamburger Gymnasium.

Zum Film:

«La jaula de oro» ist ein Roadmovie. Im Film wird die Geschichte dreier Jugendlicher aus Guatemala und eines indigenen Jungen erzählt, die illegal in die USA einreisen wollen. Auf dieser Reise werden sie mit einer gewalttätigen Realität konfrontiert, die von Erwachsenen und der organisierten Kriminalität dominiert wird. In dieser Realität der Gewalt bleiben die Charaktere für den Betrachter hermetisch. In Sicherheit dagegen können die Charaktere sich entwickeln. Im Gegensatz zu anderen Filmen über illegale Einwanderung in die Vereinigten Staaten handelt «La jaula de oro» zusätzlich vom Verlust der Kindheit.

Lageraufnahme

Neu im Herbst 2016

- Zebian: Kalima. #980
- Shibarova/Yarin: Davaj pogovorim! #950, #951
- Brochlos: Kurzgrammatik der koreanischen Sprache. #402
- Varela Navarro: La migración a y desde España. #923, #924
- Kempf/Pohl: CINELE: La lengua de las mariposas. #928
- Ponce Muñoz: CINELE: La jaula de oro. #927

Backstock

Sprachen

am Lager

Aparicio: Spanisch für Besserwisser, Bd. 7. #363
Aparicio: Spanisch für Besseresser, Bd. 1 + 2. #373, #374
Azadian: Erste Hilfe für das Referendariat. #922 (ca. 8/2016)
Berthelmann: Russisch für Besserwisser Bd. 1 + 2. #359, #369
Bollaín: Hola, ¿estás sola? #907
Brexendorff/Chiao: Chinesische Grammatik. #432
Brexendorff u.a.: Chinesische Fachsprache. #430 (ca. 10/2016)
Cuevas Alcañiz: Jóvenes españoles. #784, #785
Doppelbauer: Los gitanos. #780, #781
Drabek: Isländisch für absolute ... #810, #811, #812 (ca. 9/2016)
Gatzemeier: La literatura fantástica. #786
González Casares: La Guerra Civil española. #765
Guilhem-Hou: yóu xí. #439
Gu Wen u. a.: Umgangschinesisch effektiv. 2.0. #435
Han/Liu: Chinas Heute und Gestern. #426, #427
Huimin Hua: Kultur – Gebräuche – Unterschiede. #438
Klimaschewski: Prakt. Schreibübungsb. Chin. #448
Koj: Passatempo proverbial. #876
Koj: Português, meu amor. #875
Kuhn: Latinum für Studenten (2. Auflage) #843, #841
Lalana/Martí: Tramontana Nuevo. #910, #911, #912
Lalana: Grund- und Leistungskurs Spanisch 1 + 2. #728, #729
Lindau: Historia didáctica... Bd. 1 + 2. #768, #769
Maidlová/Nekula: Tschechisch kommunikativ. #863, #864
Maidlová/Trnková: Tschechisch kom. Übungsb. #862
Padoan/Dauber: Sino-Sudoku Bd. 1, 2, 3. #451, #453, #459
Peito: Está bem (3. Aufl.). #872, Lösungsh., CDs #756, #751



Das Verlagsteam: v.l.n.r.: Paul Sandner, Gabriela Cifuentes, Jörg Hunger, Victoria Oldenburger, Hansjörg Ebner, Elmo, Tobias Weiß und Lena Hofhansl.

Peito: Está bem. Übungsbuch. #870
Prochazková: Tschechisch für absolute ... #857, #858, #559
Puerto: Rosas blancas para Claudia. #940
Puerto: Navegando por aguas turbulentas. #760
Queiroz: Lektüren für den Portugiesisch ... #754
Rudolph: Zadnych granic. Polnisch. #880, #882, #881
Santos: La ruta del huracán, Te diré quién eres. #798, #797
Schiemann u.a.: hören – sprechen – richtig schreiben. #805
Sommerfeldt: También la lluvia. #908
Stratenwerth: México... #724, #725
Stratenwerth: Latinos en los Estados... #787, #788
Stratenwerth/Rauer: Al Norte. #909
Sun: Chinesisch macht Spaß. #447, Tofu ist mein Leben. #458
Uchimura-Staiger: Kanji lernen und ..., Bd. 1 + 2 #400, #401
Varela Navarro: España: su historia explicada. #761
Varela Navarro: Madrid. #734, #735
Varela: La mujer en España #901, #902
Wethmar: Kroatisch kinderleicht. #820, #821
Wethmar: Kroatisch für absolute Anfänger. #822, #823, #824
Wethmar: Bosnisch für absolute Anfänger. #833, #834, #835
Wierichs: Spanisch für Selbstlerner. #757
Zhou/Rath: san rén xing. #450

Schmetterling Verlag GmbH

Lindenspürstr. 38 b, 70176 Stuttgart,

Tel.: 07 11 / 63 69 698 (Auslieferung), Fax: 07 11 / 62 69 92

www.schmetterling-verlag.de, info@schmetterling-verlag.de

Rabatte im Buchhandel: Grundrabatt (und bei Nachbestellungen über Vertreter): 30%, Messe/Reise: 40% (bei Titeln des Sprachprogramms und wissenschaftlichen Titeln liegt der Nachlass generell 5% niedriger)

Barsortimente: KNV, LIBRI, Umbreit

Bücherwagen: KNV, LIBRI, Umbreit

ISBN 3-926369- bzw. 3-89657- Bank-/BAG-Einzug (VNr. 12598)

VertreterInnen und Auslieferungen:

Mecklenburg-Vorpommern, Brandenburg, Berlin, Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen: Thilo Kist, Danckelmannstr. 11, 14059 Berlin,

Tel. 0 30 / 3 25 84 77, Fax: 3 21 55 49, Email: t.kist@t-online.de

Niedersachsen, Hamburg, Schleswig-Holstein, Bremen, Nordrhein-Westfalen, Saarland, Hessen, Rheinland Pfalz:

Thomas Ohlsen, Berkersheimer Bahnstraße 42, 60435 Frankfurt a. M., Tel.: 0 69 / 36 60 52 05, Fax: 0 69 / 36 60 52 06, Email: info@t-ohlsen.de

Baden-Württemberg, Bayern:

Ingrid Augenstein, Verlagsvertretung Kemnik-Archiv, Postfach 101407, 78414 Konstanz, Tel.: 0 75 31 / 2 95 76, Fax: 0 75 31 / 9 18 99 49,

Email: ingrid.augenstein@kemnik.org

Österreich: Vertreter: Seth Meyer-Bruhns, Böcklinstr. 26/8, A-1020 Wien, Tel./Fax: (0043)-1-2 14 73 40, Email: meyer_bruhns@yahoo.de

Auslieferung: aLiVe-Gemeinschaftsauslieferung, c/o Schmetterling Verlag

Auslieferung Schweiz:

Balmer Bücherdienst AG, Kobiboden, CH-8840 Einsiedeln, Tel.: ++41 (0)55 418 89 89, Fax: ++41 (0)55 418 89 19, info@balmer-bd.ch